KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 23.3.2007
KOM(2007) 134 v konečném znění

2007/0052 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1) SOUVISLOSTI NÁVRHU

- **Odůvodnění a cíle návrhu**

Na základě rozsudků Soudního dvora ve věcech tzv. „Otevřeného nebe“ pověřila Rada dne 5. června 2003 Komisi, aby zahájila jednání s třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dohod dohodou Společenství[1] („horizontální mandát“). Cílem takových dohod je umožnit všem leteckým dopravcům EU nediskriminační přístup na trasy mezi Společenstvím a třetími zeměmi a uvést dvoustranné dohody mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách do souladu s právními předpisy Společenství.

- **Obecné souvislosti**

Mezinárodní vztahy mezi členskými státy a třetími zeměmi v oblasti letectví jsou obvykle upraveny dvoustrannými dohodami mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách, jejich přílohami a jinými souvisejícími dvoustrannými či vícestrannými ujednáními.

Tradičními doložkami o určení ve dvoustranných dohodách členských států o leteckých službách se porušují právní předpisy Společenství. Tyto doložky umožňují třetí zemi zamítnout, zrušit nebo pozastavit povolení nebo schválení leteckého dopravce, který byl určen členským státem, není však významným dílem ve vlastnictví tohoto členského státu či jeho státních příslušníků, a ani nepodléhá jejich faktické kontrole. Tato skutečnost byla shledána jako diskriminační vůči dopravcům Společenství, kteří jsou usazeni na území některého členského státu, avšak které vlastní a kontrolují státní příslušníci jiných členských států. To odporuje článku 43 Smlouvy, který státním příslušníkům členských států, kteří uplatnili svou svobodu usazování, zaručuje, že s nimi bude v jiném členském státě zacházeno stejným způsobem jako se státními příslušníky tohoto členského státu.

Existují další oblasti, například zdanění leteckých pohonných hmot či tarify zavedené leteckými dopravci ze třetích zemí na trasách uvnitř Společenství, u kterých by měl být zajištěn soulad s právními předpisy Společenství prostřednictvím změny či doplnění stávajících ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách.

- **Platná ustanovení v oblasti návrhu**

Ustanovení dohody nahrazují nebo doplňují stávající ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy a Spojenými arabskými emiráty o leteckých službách.

- **Soulad s ostatními politikami a cíli Unie**

Dohoda podpoří základní cíl vnější politiky Společenství v oblasti letectví uvedením

[1] Rozhodnutí Rady 11323/03 ze dne 5. června 2003 (vyhrazený dokument).

stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách do souladu s právními předpisy Společenství.

2) KONZULTACE ZÚČASTNĚNÝCH STRAN A POSOUZENÍ DOPADŮ

- **Konzultace zúčastněných stran**

Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů

Během jednání probíhala konzultace s členskými státy i zástupci odvětví.

Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu

Připomínky vznesené členskými státy i zástupci odvětví byly vzaty do úvahy.

3) PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU

- **Shrnutí navrhovaných opatření**

V souladu s postupy a směrnicemi v příloze „horizontálního mandátu“ vyjednala Komise dohodu se Spojenými arabskými emiráty, která nahrazuje některá ustanovení stávajících dvoustranných dohod mezi členskými státy a Spojenými arabskými emiráty o leteckých službách. Článek 2 dohody nahrazuje tradiční doložky o určení doložkou Společenství o určení, která všem dopravcům Společenství umožňuje užívat výhod plynoucích z práva usazování. Článek 3 dohody pojednává o bezpečnosti v souvislosti s určením Společenství. Článek 4 se zabývá zdaněním leteckých pohonných hmot, záležitostí, která byla harmonizována směrnicí Rady 2003/96/ES, kterou se mění struktura rámcových předpisů Společenství o zdanění energetických produktů a elektřiny, zejména čl. 14 odst. 2 uvedené směrnice. Článek 5 (Tvorba cen) řeší rozpory mezi stávajícími dvoustrannými dohodami o leteckých službách a nařízením Rady č. 2409/92 o tarifech a sazbách za letecké služby, které zakazuje dopravcům ze třetích zemí, aby měli rozhodující úlohu při určování ceny leteckých služeb za dopravu uskutečňovanou výhradně ve Společenství. Článek 6 řeší případné rozpory s pravidly ES v oblasti hospodářské soutěže.

- **Právní základ**

Čl. 80 odst. 2 a čl. 300 odst. 2 Smlouvy o ES

- **Zásada subsidiarity**

Návrh je založen výhradně na „horizontálním mandátu“ uděleném Radou s ohledem na problematiku obsaženou v právních předpisech Společenství a dvoustranných dohodách o leteckých službách.

- **Zásada proporcionality**

Dohoda pozmění či doplní ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách pouze v rozsahu nezbytném k zajištění souladu s právními předpisy Společenství.

- **Volba nástrojů**

Dohoda mezi Společenstvím a Spojenými arabskými emiráty je nejúčinnějším nástrojem pro uvedení všech stávajících dvoustranných dohod mezi členskými státy a Spojenými arabskými emiráty o leteckých službách do souladu s právními předpisy Společenství.

4) ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY

Návrh nemá žádné důsledky pro rozpočet Společenství.

5) DALŠÍ INFORMACE

- **Zjednodušení**

Návrh umožňuje zjednodušení právních předpisů.

Příslušná ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy a Spojenými arabskými emiráty o leteckých službách budou nahrazena či doplněna ustanoveními jedné dohody Společenství.

- **Podrobné vysvětlení návrhu**

V souladu s obvyklým postupem při podpisu a uzavírání mezinárodních dohod se Rada žádá, aby schválila rozhodnutí o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb a aby jmenovala osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Společenství.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(2) Komise jménem Společenství sjednala dohodu se Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb v souladu s postupy a směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise pověřuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(3) S výhradou možného uzavření dohody k pozdějšímu datu je třeba dohodu, kterou Komise sjednala, podepsat a prozatímně uplatňovat,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

1. S výhradou uzavření k pozdějšímu datu je předseda Rady oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Společenství Dohodu mezi Evropským společenstvím a Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb.

2. Než dohoda vstoupí v platnost, je třeba ji prozatímně uplatňovat, a to od prvního dne prvního měsíce po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných pro tento účel. Předseda Rady je oprávněn učinit oznámení stanovené v čl. 9 odst. 2 dohody.

3. Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí.

---

[2] Úř. věst. C , , s. .

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

2007/0052 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[3],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[4],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(2) Komise jménem Společenství sjednala dohodu se Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb v souladu s postupy a směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise pověřuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(3) Dohoda byla jménem Společenství podepsána dne ..... s výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu, v souladu s rozhodnutím Rady …/…/ES ze dne … .[5]

(4) Tato dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. Dohoda mezi Evropským společenstvím a Spojenými arabskými emiráty o některých aspektech leteckých služeb se schvaluje jménem Společenství.

---

[3] Úř. věst. C , , s. .
[4] Úř. věst. C , , s. .
[5] Úř. věst. C , , s. .

2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou učinit oznámení stanovené v čl. 9 odst. 1 dohody.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

PŘÍLOHA

DOHODA

mezi Evropským společenstvím a Spojenými arabskými emiráty

o některých aspektech leteckých služeb

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

SPOJENÉ ARABSKÉ EMIRÁTY (dále jen „SAE“)

na straně druhé

(dále jen „smluvní strany“)

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že Evropský soudní dvůr shledal, že některá ustanovení dvoustranných dohod uzavřených několika členskými státy se třetími zeměmi nejsou slučitelná s právem Evropského společenství,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že mezi některými členskými státy Evropského společenství a SAE bylo uzavřeno několik dvoustranných dohod o leteckých službách, které obsahují podobná ustanovení, a že členské státy mají povinnost učinit všechna vhodná opatření, aby byly odstraněny neslučitelnosti těchto dohod se Smlouvou o ES,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že Evropské společenství má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že podle práva Evropského společenství mají letečtí dopravci Společenství usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup na dohodnuté letecké trasy mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropským společenstvím a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost získat vlastnictví v leteckých dopravcích, kterým byla udělena licence v souladu s právem Evropského společenství,

UZNÁVAJÍCE, že soulad mezi právem Evropského společenství a ustanoveními dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a SAE zachová návaznost a rozvoj leteckých služeb mezi Evropským společenstvím a SAE,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že podle práva Evropského společenství nesmějí letečtí dopravci v zásadě uzavírat dohody, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy Evropského společenství a jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a SAE, která i) požadují nebo upřednostňují přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, které brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují; nebo ii) zesilují účinek všech takových dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě; nebo iii) přenášejí na letecké dopravce nebo jiné soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují, mohou rušit účinnost pravidel o hospodářské soutěži platných pro podniky,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že záměrem Evropského společenství v rámci této dohody není zvýšit celkový objem letecké dopravy mezi Evropským společenstvím a SAE, ovlivnit rovnováhu mezi leteckými dopravci Společenství a leteckými dopravci SAE, ani aby tato dohoda měla přednost před výkladem ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, které se týkají provozních práv,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Obecná ustanovení

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumějí členské státy Evropského společenství, „smluvní stranou“ se rozumí smluvní strana této dohody; „stranou“ se rozumí strana příslušné dvoustranné dohody o leteckých službách.

2. Odkazy ve všech dohodách uvedených v příloze 1 na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, se chápou jako odkazy na státní příslušníky členských států Evropského společenství.

3. Odkazy ve všech dohodách uvedených v příloze 1 na letecké dopravce nebo letecké společnosti členského státu, který je stranou dané dohody, se chápou jako odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti určené daným členským státem.

ČLÁNEK 2

Určení

1. Ustanovení odstavců 2 a 3 tohoto článku nahrazují v tomto pořadí odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 bodu a) a b) ohledně určení leteckého dopravce dotčenou stranou, jeho schválení a povolení udělených druhou stranou a odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení schválení či povolení udělených leteckému dopravci.

2. Po obdržení tohoto určení a žádostí od určeného leteckého dopravce (určených leteckých dopravců) ve formě a způsobem, které jsou předepsány pro provozní schválení a technická povolení, všechny strany udělí příslušná schválení a povolení s minimálním procedurálním zpožděním za předpokladu, že:

a) v případě, že je letecký dopravce určen členským státem:

i. letecký dopravce je podle Smlouvy o založení Evropského společenství usazen na území členského státu, který provedl určení, a má platnou provozní licenci udělenou členským státem v souladu s právem Evropského společenství; a

ii. členský stát odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) leteckému dopravci nad ním vykonává a udržuje faktickou regulační kontrolu a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad; a

iii. letecký dopravce má své hlavní sídlo na území členského státu, od něhož obdržel platnou provozní licenci; a

iv. letecký dopravce je vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států a/nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států a je těmito státy a/nebo těmito státními příslušníky fakticky kontrolován.

b) v případě, že je letecký dopravce určen SAE:

i. letecký dopravce je usazen na území SAE a byla mu udělena licence v souladu s platnými právními předpisy SAE; a

ii. SAE mají a udržují faktickou regulační kontrolu nad leteckým dopravcem.

3. Kterákoli strana může odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit provozní schválení nebo technická povolení leteckého dopravce určeného druhou stranou, pokud:

a) v případě, že je letecký dopravce určen členským státem:

i. letecký dopravce není podle Smlouvy o založení Evropského společenství usazen na území členského státu, který provedl určení, nebo nemá platnou provozní licenci udělenou členským státem v souladu s právem Evropského společenství; nebo

ii. členský stát odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) leteckému dopravci nad ním nevykonává a neudržuje faktickou regulační kontrolu nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad; nebo

iii. letecký dopravce nemá své hlavní sídlo na území členského státu, od něhož obdržel svou provozní licenci; nebo

iv. letecký dopravce není vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu nebo fakticky kontrolován členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států a/nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států; nebo

v. letecký dopravce je držitelem osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vydaného jiným členským státem a lze prokázat, že vykonáváním provozních práv na základě této dohody na trase, která zahrnuje místo v uvedeném jiném členském státě, včetně provozování služby, která je přímou službou nebo je jako přímá služba uváděna na trh, by letecký dopravce ve skutečnosti obcházel omezení provozních práv uložená dvoustrannou dohodou o leteckých službách uzavřenou mezi SAE a uvedeným jiným členským státem; nebo

vi. letecký dopravce je držitelem osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vydaného členským státem a mezi SAE a uvedeným členským státem není uzavřena žádná dvoustranná dohoda o leteckých službách a lze prokázat, že nezbytná provozní práva k provádění navrhovaných služeb nejsou vzájemně k dispozici leteckému dopravci (leteckým dopravcům) určenému (určeným) Spojenými arabskými emiráty.

b) v případě, že je letecký dopravce určen SAE:

i. letecký dopravce není usazen na území SAE nebo mu nebyla udělena licence v souladu s platnými právními předpisy SAE; nebo

ii. SAE nad leteckým dopravcem nemají či neudržují faktickou regulační kontrolu; nebo

iii. letecký dopravce je vlastněn prostřednictvím většinového vlastnického podílu státními příslušníky státu jiného než SAE a je uvedenými státními příslušníky kontrolován a lze prokázat, že vykonáváním provozních práv na základě této dohody na trase, která zahrnuje místo v uvedeném jiném státě, včetně provozování služby, která je přímou službou nebo je jako přímá služba uváděna na trh, by letecký dopravce ve skutečnosti obcházel omezení provozních práv uložená dvoustrannou dohodou o leteckých službách uzavřenou mezi členským státem a uvedeným jiným státem; nebo

iv. letecký dopravce je vlastněn prostřednictvím většinového vlastnického podílu státními příslušníky státu jiného než SAE a je uvedenými státními příslušníky kontrolován a mezi členským státem a uvedeným jiným státem není uzavřena žádná dvoustranná dohoda o leteckých službách a lze prokázat, že nezbytná provozní práva k provádění navrhovaných služeb nejsou vzájemně k dispozici leteckému dopravci (leteckým dopravcům) určenému (určeným) dotčeným členským státem.

Při výkonu svého práva podle tohoto odstavce, a aniž jsou dotčena jejich práva podle odst. 3 písm. a) bodů v) a vi) tohoto článku, nediskriminují SAE letecké dopravce Společenství z důvodu státní příslušnosti.

ČLÁNEK 3

Bezpečnost

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 bodu c).

2. Pokud členský stát určil leteckého dopravce, nad nímž regulační kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, potom práva SAE podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který určil leteckého dopravce, a SAE platí stejným způsobem, pokud jde o přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem a pokud jde o provozní schválení tohoto leteckého dopravce.

ČLÁNEK 4

Zdanění leteckých pohonných hmot

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 bodu d).

2. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání nic, co je stanoveno v dohodách uvedených v příloze 2 bodu d), členskému státu v nediskriminačním uložení daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jeho území pro použití v letadle určeného leteckého dopravce SAE, který poskytuje služby mezi místem na území uvedeného členského státu a jiným místem na území uvedeného členského státu nebo na území jiného členského státu. V takovém případě by SAE měly podobné právo ukládat na základě vzájemnosti a bez diskriminace podobné daně, dávky, cla či různé poplatky na pohonné hmoty dodané na jejich území.

ČLÁNEK 5

Tarify za dopravu uvnitř Evropského společenství

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 bodu e).

2. Tarify za dopravu uskutečňovanou zcela uvnitř Evropského společenství, které budou účtovány leteckým dopravcem (leteckými dopravci) určeným (určenými) SAE podle některé z dohod uvedených v příloze 1 a obsahujících ustanovení uvedené v příloze 2 bodu e), podléhají právu Evropského společenství.

3. Bez ohledu na ustanovení odstavce 2 tohoto článku se leteckému dopravci (leteckým dopravcům) určenému (určeným) SAE povoluje přizpůsobit své ceny stávajícím

cenám účtovaným jinými leteckými dopravními společnostmi za dopravu uskutečněnou zcela uvnitř Evropského společenství.

ČLÁNEK 6

Slučitelnost s pravidly o hospodářské soutěži

1. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, žádné ustanovení dohod uvedených v příloze 1: i) neupřednostňuje přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, které brání hospodářské soutěži nebo ji narušují; ii) nezesiluje účinek žádné takové dohody, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě; ani iii) nepřenáší na soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži nebo ji narušují či omezují.

2. Ustanovení obsažená v dohodách uvedených v příloze 1, která nejsou slučitelná s odstavcem 1 tohoto článku, se nepoužijí.

ČLÁNEK 7

Přílohy dohody

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

ČLÁNEK 8

Revize nebo změna

Smluvní strany mohou tuto dohodu kdykoli po vzájemné dohodě revidovat nebo změnit.

ČLÁNEK 9

Vstup v platnost a prozatímní uplatňování

1. Tato dohoda vstupuje v platnost, jakmile si smluvní strany vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup dohody v platnost.

2. Bez ohledu na odstavec 1 se smluvní strany dohodly, že budou tuto dohodu prozatímně uplatňovat od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných pro tento účel.

3. Dohody a jiná ujednání mezi členskými státy a SAE, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a které nejsou prozatímně uplatňovány, jsou uvedeny v příloze 1 bodu b). Všechny tyto dohody a ujednání podléhají od svého vstupu v platnost nebo prozatímního uplatňování této dohodě.

ČLÁNEK 10

Ukončení platnosti

1. V případě, že dojde k ukončení platnosti některé z dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost všech ustanovení této dohody, která se týkají příslušné dohody uvedené v příloze 1.

2. V případě, že dojde k ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V [….] ve dvou prvopisech dne [… … …] v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a arabském.

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ: ZA SPOJENÉ ARABSKÉ EMIRÁTY:

PŘÍLOHA I

Seznam dohod, na které se odkazuje v článku 1 této dohody

a) Dohody o leteckých službách uzavřené mezi SAE a členskými státy Evropského společenství, které byly k datu podpisu této dohody uzavřeny, podepsány a/nebo jsou prozatímně uplatňovány

– Dohoda mezi **vládou Bulharské lidové republiky a vládou Spojených arabských emirátů** za účelem zřízení leteckých služeb mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Sofii dne 29. listopadu 1989 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Bulharsko“);

– Dohoda mezi **rakouskou federální vládou a vládou Spojených arabských emirátů** o letecké dopravě, podepsaná v […] dne […] (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Rakousko (1)“);

ve spojení s důvěrným memorandem o porozumění uzavřeným ve Vídni dne 14. října 1987;

– Dohoda mezi **vládou Spojených arabských emirátů a rakouskou federální vládou** o leteckých službách, podepsaná v […] dne […] (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Rakousko (2)“);

ve spojení se schváleným protokolem uzavřeným v Abú Dhabi dne 10. března 2004;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným ve Vídni dne 31. března 2005;

naposledy pozměněná výměnou dopisů ze dne 10. prosince 2006 a ?;

– Dohoda mezi **vládou Belgického království a vládou Spojených arabských emirátů** za účelem zřízení leteckých služeb mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Abú Dhabi dne 5. března 1990 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Belgie“);

ve spojení s důvěrným memorandem o porozumění uzavřeným v Bruselu dne 8. července 1986;

naposledy pozměněná výměnou dopisů ze dne 30. ledna 2001 a 20. února 2001;

– Dohoda mezi **vládou Kyperské republiky a vládou Spojených arabských emirátů** o leteckých službách, podepsaná v Abú Dhabi dne 7. prosince 1999 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Kypr“);

ve spojení se schváleným protokolem uzavřeným v Abú Dhabi dne 7. prosince 1999;

doplněná memorandem o porozumění uzavřeným v Nikósii dne 23. února 2001;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dubaji dne 16. října 2002;

– Dohoda mezi **vládou České republiky a vládou Spojených arabských emirátů** o letecké dopravě, podepsaná v Abú Dhabi dne 15. prosince 2002 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Česká republika“);

ve spojení se schváleným protokolem uzavřeným v Praze dne 24. listopadu 1999;

– Dohoda mezi **vládou Dánského království a vládou Spojených arabských emirátů** o leteckých službách, podepsaná v […] dne […] (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Dánsko“);

ve spojení s memorandem o porozumění uzavřeným v […] dne […].

– Dohoda mezi **vládou Finské republiky a vládou Spojených arabských emirátů** o leteckých službách, parafovaná v Helsinkách dne 6. dubna 2004 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Finsko“);

ve spojení se schváleným protokolem uzavřeným v Helsinkách dne 6. dubna 2004;

ve spojení s důvěrným memorandem o porozumění uzavřeným v Helsinkách dne 6. dubna 2004;

– Dohoda mezi **vládou Francouzské republiky a vládou Spojených arabských emirátů** o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Paříži dne 9. září 1991 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Francie“);

doplněná memorandem o porozumění uzavřeným v Abú Dhabi dne 19. září 2001;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Paříži dne 16. září 2004;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Abú Dhabi dne 13. prosince 2006;

– Dohoda mezi **Spolkovou republikou Německo a Spojenými arabskými emiráty** o letecké dopravě, podepsaná v Abú Dhabi dne 2. března 1994 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Německo“);

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Bonnu dne 15. června 2000;

– Dohoda mezi **vládou Řecké republiky a vládou Spojených arabských emirátů** za účelem zřízení leteckých služeb mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Abú Dhabi dne 16. prosince 1991 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Řecko“);

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Aténách dne 11. února 1998;

– Dohoda mezi **vládou Irska a vládou Spojených arabských emirátů** o letecké dopravě, podepsaná v […] dne […] (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Irsko“);

– Dohoda mezi **vládou Italské republiky a vládou Spojených arabských emirátů** za účelem zřízení leteckých služeb mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Abú Dhabi dne 3. dubna 1991 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Itálie“);

pozměněná memorandem uzavřeným v Římě dne 10. září 1991;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Římě dne 8. listopadu 1999;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Římě dne 4. června 2003;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dubaji dne 30. března 2004;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Římě dne 13. prosince 2005;

– Dohoda mezi **vládou Lotyšské republiky a vládou Spojených arabských emirátů** o leteckých službách, parafovaná v Rize dne 13. září 2005 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Lotyšsko“);

ve spojení s memorandem o porozumění uzavřeným v Rize dne 13. září 2005;

– Dohoda mezi **vládou Spojených arabských emirátů a vládou Litevské republiky** o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, parafovaná v […] dne […] (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Litva“);

– Dohoda mezi **vládou Lucemburského velkovévodství a vládou Spojených arabských emirátů** za účelem zřízení leteckých služeb mezi územími těchto států i mimo tato území, parafovaná v Lucemburku dne 28. listopadu 1986 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Lucembursko“);

ve spojení s důvěrným memorandem o porozumění uzavřeným v Lucemburku dne 28. listopadu 1986;

– Dohoda mezi **vládou Malty a vládou Spojených arabských emirátů** za účelem zřízení leteckých služeb mezi územími těchto států i mimo tato území, parafovaná v Abú Dhabi dne 26. listopadu 1991 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Malta“);

ve spojení s důvěrným memorandem o porozumění uzavřeným v Abú Dhabi dne 26. listopadu 1991;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným na Maltě dne 24. září 2003;

– Dohoda mezi **vládou Nizozemského království a vládou Spojených arabských emirátů** za účelem zřízení leteckých služeb mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Abú Dhabi dne 31. července 1990 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Nizozemsko“);

pozměněná důvěrným memorandem o porozumění uzavřeným v Abú Dhabi dne 10. dubna 2000;

– Dohoda mezi **vládou Polské republiky a vládou Spojených arabských emirátů** za účelem zřízení leteckých služeb mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Abú Dhabi dne 20. listopadu 1994 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Polsko“);

– Dohoda mezi **Portugalskou republikou a Spojenými arabskými emiráty** o leteckých službách, parafovaná v Lisabonu dne 18. května 2005 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Portugalsko“);

ve spojení s memorandem o porozumění uzavřeným v Lisabonu dne 18. května 2005;

– Dohoda mezi **Slovinskou republikou a Spojenými arabskými emiráty** o leteckých službách, parafovaná v Lublani dne 16. září 2005 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Slovinsko“);

ve spojení s memorandem o porozumění uzavřeným v Lublani dne 16. září 2005;

– Dohoda mezi **Španělským královstvím a Spojenými arabskými emiráty** o letecké dopravě, parafovaná v Madridu dne 17. října 2001 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Španělsko“);

ve spojení s memorandem o porozumění uzavřeným v Madridu dne 17. října 2001;

– Dohoda mezi **vládou Švédského království a vládou Spojených arabských emirátů** o leteckých službách, podepsaná v […] dne […] (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Švédsko“);

– Dohoda mezi **vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou Spojených arabských emirátů** o leteckých službách, podepsaná v Abú Dhabi dne 2. června 2002 (v příloze 2 jen „dohoda SAE – Spojené království“);

doplněná memorandem o porozumění uzavřeným v Londýně a Abú Dhabi dne 16. června 2003 a 29. června 2003.

b) Dohody o leteckých službách a jiná ujednání parafovaná nebo podepsaná mezi SAE a členskými státy Evropského společenství, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně uplatňovány

PŘÍLOHA II

Seznam článků dohod uvedených v příloze 1, na které se odkazuje v článcích 2 až 6 této dohody

a) Určení členským státem:

– Čl. 3 odst. 4 dohody SAE – Rakousko (1);

– Článek 3 dohody SAE – Rakousko (2);

– Čl. 4 odst. 4 dohody SAE – Belgie;

– Čl. 4 odst. 4 dohody SAE – Bulharsko;

– Článek 3 dohody SAE – Kypr;

– Čl. 3 odst. 4 dohody SAE – Česká republika;

– Čl. 3 odst. 4 dohody SAE – Dánsko;

– Čl. 3 odst. 2 dohody SAE – Finsko;

– Čl. 4 odst. 4 dohody SAE – Francie;

– Článek 3 dohody SAE – Německo;

– Čl. 4 odst. 4 dohody SAE – Řecko;

– Čl. 3 odst. 3 dohody SAE – Irsko;

– Článek 4 dohody SAE – Itálie;

– Článek 3 dohody SAE – Lotyšsko;

– Článek 3 dohody SAE – Litva;

– Článek 4 dohody SAE – Lucembursko;

– Článek 3 dohody SAE – Malta;

– Článek 4 dohody SAE – Nizozemsko;

– Článek 3 dohody SAE – Polsko;

– Článek 3 dohody SAE – Portugalsko;

– Článek 3 dohody SAE – Slovinsko;

– Článek 3 dohody SAE – Španělsko;

– Článek 3 dohody SAE – Švédsko;

– Článek 4 dohody SAE – Spojené království.

b) Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení schválení nebo povolení:

– Čl. 4 odst. 1 dohody SAE – Rakousko (1);

– Článek 4 dohody SAE – Rakousko (2);

– Čl. 5 odst. 1 dohody SAE – Belgie;

– Čl. 5 odst. 1 dohody SAE – Bulharsko;

– Čl. 4 odst. 1 dohody SAE – Kypr;

– Čl. 4 odst. 1 dohody SAE – Česká republika;

– Čl. 4 odst. 1 dohody SAE – Dánsko;

– Čl. 4 odst. 1 dohody SAE – Finsko;

– Čl. 5 odst. 1 dohody SAE – Francie;

– Článek 4 dohody SAE – Německo;

– Čl. 5 odst. 1 dohody SAE – Řecko;

– Čl. 3 odst. 5 dohody SAE – Irsko;

– Článek 5 dohody SAE – Itálie;

– Článek 4 dohody SAE – Lotyšsko;

– Článek 4 dohody SAE – Litva;

– Článek 5 dohody SAE – Lucembursko;

– Článek 4 dohody SAE – Malta;

– Článek 5 dohody SAE – Nizozemsko;

– Článek 4 dohody SAE – Polsko;

– Článek 4 dohody SAE – Portugalsko;

– Článek 4 dohody SAE – Slovinsko;

– Článek 4 dohody SAE – Španělsko;

– Článek 4 dohody SAE – Švédsko;

– Článek 5 dohody SAE – Spojené království.

c) Bezpečnost:

– Článek 6 dohody SAE – Rakousko (2);

– Článek 7 dohody SAE – Česká republika;

– Článek 14 dohody SAE – Dánsko;

– Článek 12 dohody SAE – Finsko;

– Článek 6 dohody SAE – Lotyšsko;

– Článek 9 dohody SAE – Litva;

– Článek 14 dohody SAE – Portugalsko;

– Článek 14 dohody SAE – Slovinsko;

– Článek 11 dohody SAE – Španělsko;

– Článek 14 dohody SAE – Švédsko;

– Článek 10 dohody SAE – Spojené království.

d) Zdanění leteckých pohonných hmot:

– Článek 7 dohody SAE – Rakousko (1);

– Článek 9 dohody SAE – Rakousko (2);

– Článek 6 dohody SAE – Belgie;

– Článek 6 dohody SAE – Bulharsko;

– Článek 6 dohody SAE – Kypr;

– Článek 8 dohody SAE – Česká republika;

– Článek 6 dohody SAE – Dánsko;

– Článek 6 dohody SAE – Finsko;

– Článek 6 dohody SAE – Francie;

– Článek 6 dohody SAE – Německo;

– Článek 6 dohody SAE – Řecko;

– Článek 11 dohody SAE – Irsko;

– Článek 6 dohody SAE – Itálie;

– Článek 9 dohody SAE – Lotyšsko;

– Článek 6 dohody SAE – Litva;

– Článek 6 dohody SAE – Lucembursko;

– Článek 5 dohody SAE – Malta;

– Článek 6 dohody SAE – Polsko;

– Článek 6 dohody SAE – Portugalsko;

– Článek 6 dohody SAE – Slovinsko;

– Článek 5 dohody SAE – Španělsko;

– Článek 6 dohody SAE – Švédsko;

– Článek 8 dohody SAE – Spojené království.

e) Tarify za dopravu uvnitř Evropského společenství:

– Článek 9 dohody SAE – Rakousko (1);

– Článek 12 dohody SAE – Rakousko (2);

– Článek 11 dohody SAE – Belgie;

– Článek 11 dohody SAE – Bulharsko;

– Článek 13 dohody SAE – Kypr;

– Článek 12 dohody SAE – Česká republika;

– Článek 10 dohody SAE – Dánsko;

– Článek 12 dohody SAE – Francie;

– Článek 10 dohody SAE – Německo;

– Článek 11 dohody SAE – Řecko;

– Článek 6 dohody SAE – Irsko;

– Článek 12 dohody SAE – Itálie;

– Článek 12 dohody SAE – Lotyšsko;

– Článek 15 dohody SAE – Litva;

– Článek 11 dohody SAE – Lucembursko;

– Článek 10 dohody SAE – Malta;

– Článek 6 dohody SAE – Nizozemsko;

– Článek 7 dohody SAE – Nizozemsko;

– Článek 9 dohody SAE – Polsko;

– Článek 18 dohody SAE – Portugalsko;

– Článek 18 dohody SAE – Slovinsko;

– Článek 7 dohody SAE – Španělsko;

– Článek 10 dohody SAE – Švédsko;

– Článek 7 dohody SAE – Spojené království.